

KIT PER FINESTRE A WASISTAS 250 mm – KIT FOR BOTTOM HINGED WINDOWS 250 mm
KIT POUR CHASSIS A SOUFFLET 250 mm – KIT PARA VENTANAS A BATIENTE 250 mm



MANUALE D'USO: ISTRUZIONI ED AVVERTENZE / USE MANUAL: INSTRUCTIONS AND NOTICES /
 MANUEL POUR L'EMPLOY: INSTRUCTIONS ET AVERTISSEMENTS / INSTRUCCIONES DE MONTAJE

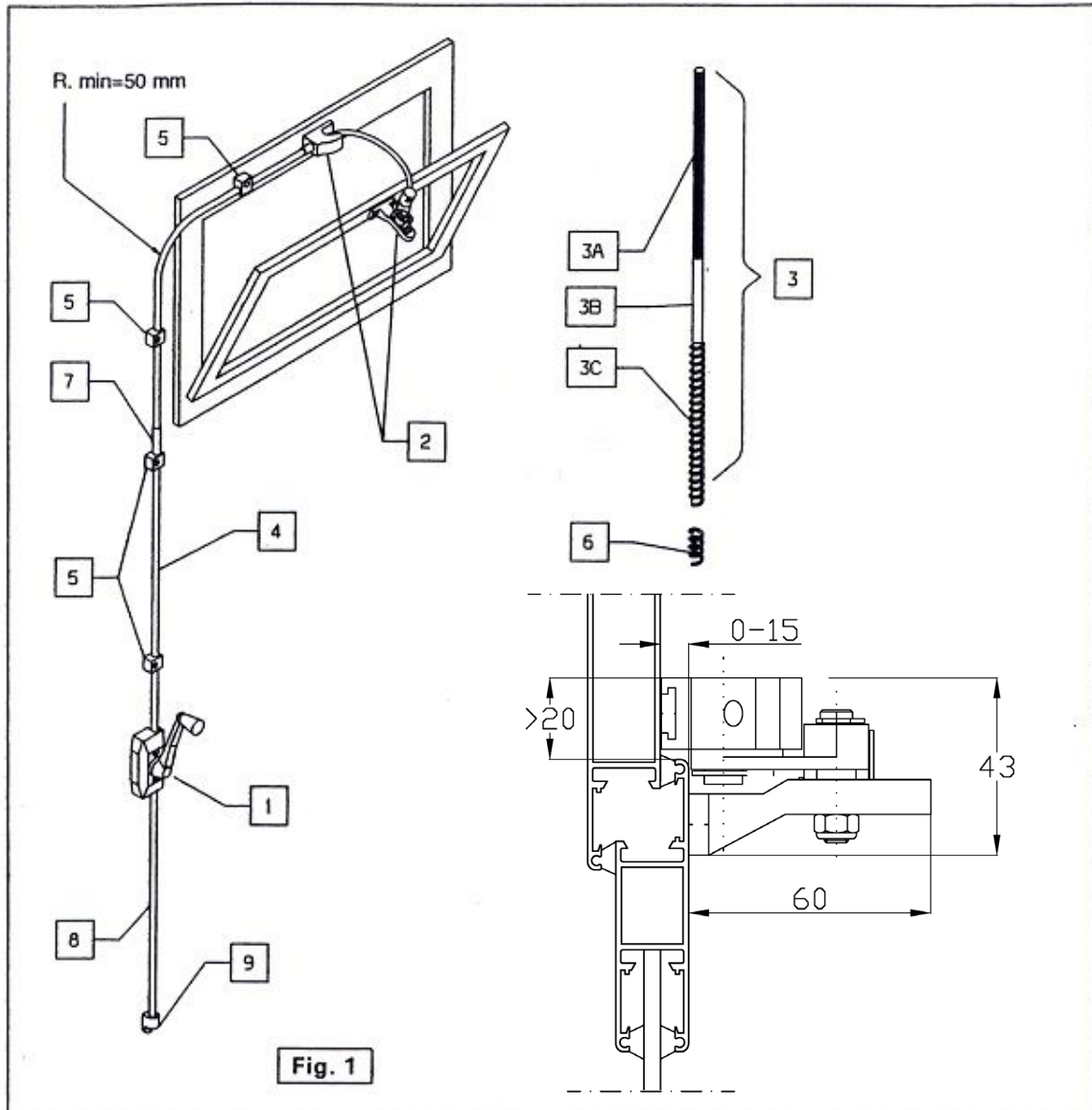


Fig. 1

Pos.	DESCRIZIONE	DESCRIPTION	DESCRIPTION	DESCRIPCIÓN	Q. ty		
					3 m	4,5 m	6 m
1	Comando piatto	Flat operator	Commande plat	Mando plano	1	1	1
2	Aggancio a wasistas	Locking opener	Verrouillage	Enganche	1	1	1
3	Cavo	Cable	Câble	Cable	3 m	4,5 m	6 m
4	Guaina	Conduit	Gaine	Vaina	3 m	4,5 m	6 m
5	Sella di fissaggio	Saddle	Cavalier	Grada de fijación	4	6	8
6	Molla di fine corsa	Lock spring	Ressort en fin de course	Resorte	1	1	1
7	Giunto	Connector	Raccord de gaine	Union vaina	0	1	1
8	Tubo di fine corsa	Spent travel tube	Tube magazin	Tubo terminal	1	1	1
9	Tappo	End plug	Bouchon d'extrémité	Tapón terminal	1	1	1

ATTENZIONE

- Prima di procedere al montaggio leggere attentamente le istruzioni.
- Utilizzare il Kit su finestre di larghezza non superiore a 1,5 m.
- Lo spazio minimo necessario per installare l'aggancio a wasistas è di 20 mm.
- L'apertura massima è di 250 mm.
- Un'applicazione scorretta od un improprio montaggio possono causare danni a cose e/o persone.
- Durante le operazioni di montaggio adottare opportuni accorgimenti per prevenire chiusure accidentali del serramento che possono causare lesioni a persone.
- Sui serramenti a wasistas installare sempre i compassi di fine corsa.

ISTRUZIONI DI MONTAGGIO

- Per mezzo dell'apposita dima, in dotazione, eseguire su anta e telaio i fori per le viti di fissaggio dell'aggancio a wasistas.
- Fissare la piastrina 2A sul telaio mediante la vite 2B (fig. 2).
- Inserire l'adattatore 2C nel gancio 2D (fig. 3).
- Inserire e spingere il complessivo (2C + 2D) sulla piastrina 2A. Fissare il tutto mediante la vite 2E (fig. 4).
- Fissare il supporto 2F sull'anta mediante le viti 2G (fig. 5).
- Spingendo in modo da tenere saldamente chiusa l'anta, ruotare la bielletta 2L in modo che il cilindretto 2Q si impegni completamente nell'incavo del gancio 2D. Stringere quindi il dado 2H. (fig. 6).
- Tracciare il percorso della guaina per definire la posizione del gruppo di comando (fig. 1).
- Piegare la guaina utilizzando l'apposito attrezzo (cod. 40153E, fornibile a richiesta).

Avvertenza: Non piegare la guaina con raggio di curvatura inferiore a 50 mm.

- Rimuovere il rivestimento esterno in PVC della guaina, per una lunghezza di 12 mm nell'estremità che va inserita nell'adattatore 2C (fig. 3) e di 15 mm nelle estremità che vanno inserite nel giunto 7 (fig. 1) e nell'adattatore 10 (fig. 9).
- Inserire la guaina nell'adattatore 2C (fig. 3) e nel giunto 7 (fig. 1). Fissare la guaina 4 alla parete, mediante le selle 5 (fig. 1), utilizzando le viti ed i tasselli in dotazione (fig. 7).
- Fissare la base 1A del gruppo di comando 1 all'altezza desiderata dal pavimento (fig. 8).
- Completare la posa della guaina utilizzando le selle di fissaggio 5, i giunti 7 e l'adattatore 10. L'adattatore 10 deve essere inserito nell'estremità della guaina per collegarla al gruppo di comando (fig. 9). Tagliare la guaina in eccedenza (fig. 1 e fig. 9).

Nota:

Il numero di selle di fissaggio 5 e dei giunti 7 varia in funzione del kit. Riferirsi alla tabella (fig. 1).

È importante fissare saldamente la guaina a parete in prossimità delle curve e dei giunti per mezzo delle apposite selle.

Per un corretto funzionamento si raccomanda di installare una sella di fissaggio 5 sotto ciascun giunto 7 allo scopo di evitarne l'eventuale scorrimento e scollamento.

- Inserire la fune 3A dal basso verso l'alto nell'ingranaggio 1B del gruppo di comando 1 finché il manicotto di giunzione 3B supera l'ingranaggio 1B (fig. 9).
- Avvitare la molla di fine corsa 6 all'estremità del cavo elicoidale 3C (fig. 9 e fig. 1).
- Montare il coperchietto e la manovella del comando 1, dopo aver ingrassato l'ingranaggio 1B con il lubrificante fornito (fig. 9).
- Inserire la fune 3A nel foro del cilindretto 2Q. Tenendo chiusa l'anta, bloccare la fune serrando il grano 2R (fig. 6). Tagliare l'eventuale fune in eccedenza.
- Inserire il tubo di fine corsa 8 nel comando 1 e fissarlo con il tappo 9 (fig. 1).
- Verificare il corretto funzionamento del sistema ed, eventualmente, spostare la bielletta 2L per registrare la chiusura della finestra. Per eseguire questa operazione agire sul dado 2H (fig. 6).

Avvertenza: se la manovra è faticosa limitare l'apertura avvitando ulteriormente la molla di fine corsa 6.

WARNING

- Before the installation please read carefully the instructions.
- Use the kit only on windows with width not superior to 1,5 m.
- The minimum space required to install the locking opener is 20 mm.
- Maximum opening is 250 mm.
- Unsuitable application or wrong installation may cause damages and/or injuries.
- During installation take proper measures to prevent window from shutting accidentally, which may result in injuries to people.
- Always install side checks on bottom hinged windows.

INSTALLATION INSTRUCTIONS

- By using the special template, drill the holes for the fastening screws of the locking opener on wing and frame.
- Fasten the plate 2A on the frame with the screw 2B (see picture 2).
- Insert adapter 2C inside hook 2D (see picture 3).
- Insert and push thoroughly the assembly (2C + 2D) against the plate 2A and fasten with screw 2E (see picture 4).
- Fasten support 2F on the wing with the screws 2G (see picture 5).
- Pushing hard the wing in lockup position, turn the connecting rod 2L so as to make the pin 2Q enter deeply the hollow of hook 2D, then fasten nut 2H (see picture 6).
- Mark the path of the conduit so as to determine the position of flat operator (see picture 1).
- Bend the conduit by proper conduit bender (part number 40153E, to be ordered separately).

Warning: Do not bend the conduit at a bending radius inferior to 50 mm.

- Remove PVC outer cover from conduit up to a length of 12 mm at the end to be inserted inside adapter 2C (see picture 3), and up to a length of 15 mm at those ends to be inserted inside connector 7 (see picture 1) and adapter 10 (see picture 9) respectively.
- Insert conduit inside adapter 2C (see picture 3) and connector 7 (see picture 1). Fasten conduit 4 to the wall with saddles 5 (see picture 1) by screws and dowels supplied with the kit (see picture 7).
- Fasten base 1A of flat operator 1 at the desired height above floor level (see picture 8).
- Complete conduit laying by using the saddles 5, connectors 7 and adapter 10. Adapter 10 shall be placed at the end of the conduit to connect it with flat operator (see picture 9). Cut excess of conduit (see pictures 1 and 9).

Note:

The number of saddles 5 and connectors 7 varies according to the kit. Please refer to the chart (see picture 1)

It is important to fasten the conduit steadily to the wall close to bends and connectors by means of the proper saddles.

For correct operation it is recommended to install a saddle 5 below each connector 7 so as to avoid any sliding and disconnecting.

- Insert rope 3A bottom-up inside gear 1B of flat operator 1 until the coupling sleeve 3B goes over the gear (see picture 9).
- Screw lock spring 6 to the end of helical cable 3C (see pictures 9 and 1).
- Install cover and handle of flat operator 1 after greasing the gear 1B with the lubricant supplied with the kit (see picture 9).
- Insert rope 3A inside the hole of pin 2Q. Keeping the wing closed, lock the rope by tightening dowel 2R (see picture 6). Cut excess of rope.
- Insert the spent travel tube 8 inside flat operator 1 and fasten it by plug 9 (see picture 1).
- Check if the system works correctly and, if necessary, move the connecting rod 2L to adjust window lockup. To carry out this operation, operate nut 2H (see picture 6).

Warning: Should the working control be difficult, limit the opening by further screwing the lock spring 6.

ATTENTION

- Utiliser le kit sur des fenêtres inférieure à 1,5 m de largeur.
- L'espace minimum nécessaire pour installer le verrouillage est de 20 mm.
- L'ouverture maximum est de 250 mm.
- Une application impropre ou un montage incorrect peuvent causer des dommages matériel ou physiques.
- Pendant les opérations de montage prendre les mesures nécessaires afin de prévenir des fermetures accidentelles de la fenêtre qui pouvant causer des blessures.
- Installer toujours des compas de sécurité.

INSTRUCTIONS DE MONTAGE

- En utilisant le gabarit percer sur l'ouvrant et sur le dormant les trous pour les vis de fixation du verrouillage.
- Fixer la plaquette 2A sur le châssis par la vis 2B (fig. 2)
- Insérer l'adaptateur 2C dans le crochet 2D (fig. 3)
- Insérer et pousser à fond l'ensemble ainsi formé (2C+2D) sur la plaquette 2A. Fixer le tout par la vis 2E (fig. 4).
- Fixer le support 2F sur le volet par les vis 2G (fig. 5).
- En poussant avec force le volet en position fermée, faire tourner la petite bielle 2L pour que le petit cylindre 2Q s'engage à fond dans l'évidage du crochet 2D. Serrer donc l'écrou 2H (fig. 6).
- Tracer le parcours de la gaine pour définir la position du groupe de commande (fig. 1).
- Cintrer la gaine en utilisant l'outil 40153E qui sera fourni sur demande.

Notices explicatives: Ne pas cintrer la gaine avec un rayon inférieur à 50 mm.

- Enlever le revêtement extérieur en PVC de la gaine pour 12 mm du coté qui sera inséré dans l'adaptateur 2C (fig. 3) et pour 15 mm aux cotés qui seront insérés dans le raccord de gaine 7 (fig. 1) et dans l'adaptateur 10 (fig. 9).
- Insérer la gaine dans l'adaptateur 2C (fig. 3) et dans le raccord de gaine 7 (fig. 1). Fixer la gaine 4 à la paroi par les cavaliers 5 (fig. 1) en utilisant les vis tamponnées fournies (fig. 7).
- Fixer la base 1A du groupe de commande 1 à la hauteur du sol désirée (fig. 8).
- Compléter la pose de la gaine en utilisant les cavaliers 5, les raccords de gaine 7 et l'adaptateur 10. L'adaptateur 10 doit être inséré dans l'extrémité de la gaine afin de la relier au groupe de commande (fig. 9). Couper la gaine en excédent (fig. 1 et fig. 9).

Remarque:

Le nombre des cavaliers 5 et des raccords de gaine 7 varie en fonction du kit. Il faut se référer au tableau (fig. 1).

Il est important de fixer solidement à la paroi la gaine en proximité des courbes et des raccords de gaine par les cavaliers.

Pour un fonctionnement correct on recommande d'installer une cavalier 5 sous chaque raccord 7 pour éviter l'éventuel glissement ou désassemblage.

- Insérer le câble 3A du bas vers le haut dans l'engrenage 1B du groupe de commande 1 jusqu'à ce que le manchon de raccordement 3B dépasse l'engrenage (fig. 9).
- Visser le ressort en fin de course 6 à l'extrémité du câble hélicoïdal 3C (fig. 9 et fig. 1).
- Monter le couvercle et la manivelle de la commande 1 après avoir graissé l'engrenage 1B avec le lubrifiant fourni dans le kit (fig. 9).
- Insérer le câble 3A dans le trou du petit cylindre 2Q. En tenant le volet fermé, bloquer le câble en serrant la vis de serrage 2R (fig. 6). Couper l'éventuel câble en excédent.
- Insérer le tube magasin de course 8 dans la commande 1 et le fixer avec le bouchon 9 (fig. 1).
- Vérifier le fonctionnement correct du système et déplacer, éventuellement, la petite bielle 2L pour enregistrer la fermeture de la fenêtre. Pour faire cette opération agir sur l'écrou 2H (fig. 6).

Attention: Si la manoeuvre reste pénible, limiter l'ouverture en vissant ultérieurement le ressort 6.

ATENCIÓN

- Antes de proceder al montaje, leer detenidamente las instrucciones.
- Utilizar el kit en ventanas que no tengan más de 1,5 m de ancho.
- El espacio necesario mínimo para instalar el enganche en wasistas es de 20 mm.
- La abertura máxima es de 250 mm.
- Una incorrecta aplicación o un montaje impropio pueden causar daños a personas y/o cosas.
- Durante las operaciones de montaje adoptar oportunas precauciones para prevenir casuales cierres del cerramiento que pueden causar lesiones a las personas.
- En los cerramientos para batientes instalar siempre los compases de fin de carrera.

INSTRUCCIONES PARA EL MONTAJE

- Por medio de la correspondiente plantilla en dotación, en la hoja y en el bastidor efectuar los agujeros para los tornillos de fijación del enganche en wasistas.
- Fijar la chapeta 2A en el bastidor mediante el tornillo 2B (Fig. 2).
- Introducir el adaptador 2C en el gancho 2D (Fig. 3).
- Introducir y empujar hasta el fondo el conjunto así formado (2C+2D) sobre la chapeta 2A. Fijar todo mediante el tornillo 2E (Fig. 4).
- Fijar el soporte 2F en la hoja mediante los tornillos 2G (Fig. 5).
- Empujando con fuerza la hoja en posición de cierre, girar la barra articulada 2L de manera que el pequeño cilindro 2Q quede vinculado hasta el fondo en la cavidad del gancho 2D. Apretar pues las tuercas 2H (Fig. 6).
- Trazar el recorrido de la vaina para definir la posición del grupo de mando (Fig. 1).
- Doblar la vaina utilizando la correspondiente herramienta (Código 40153E a pedir separadamente).

Advertencias: No doblar la vaina con radio de curvatura inferior de 50 mm.

- Quitar el revestimiento externo en PVC de la vaina por una longitud de 12 mm en la extremidad que va introducida en el adaptador 2C (fig. 3) y de 15 mm en las extremidades que van insertadas en la junta 7 (fig. 1) y en el adaptador 10 (fig. 9).
- Insertar la vaina en el adaptador 2C (fig. 3) y en la union vaina 7 (fig. 1). Fijar la vaina 4 en la pared mediante las grapas 5 (fig. 1) utilizando los tornillos y los tacos en dotación (fig. 7).
- Fijar la base 1A del grupo de mando 1 a la altura deseada desde el pavimento (fig. 8).
- Completar la colocación de la vaina utilizando las grapas de fijación 5, las union vainas 7 y el adaptador 10. El adaptador 10 se debe introducir en la extremidad de la vaina para unirla con el grupo de mando (fig. 9). Cortar la vaina excedente (fig. 1 y fig. 9).

Nota:

El número de las grapas de fijación 5 y de las uniones vaina 7 varía en función del kit. Referirse a la tabla (Fig. 1). Es importante fijar firmemente la vaina en la pared en proximidad de las curvas y de las uniones vainas por medio de las correspondientes grapas.

Para un correcto funcionamiento se recomienda instalar un sillar de fijación 5 debajo de cada union vaina 7 con el objeto de evitar su eventual deslizamiento y desconexión.

- Introducir el cable 3A de abajo hacia arriba en el engranaje 1B del grupo de mando 1 hasta que el manguito de unión 38 supere dicho engranaje (Fig. 9).
 - Enroskar el resorte de fin de recorrido 6 en la extremidad del cable helicoidal 3C (Fig. 9 y Fig. 1).
 - Montar la tapa y la manivela del mando 1 después de haber engrasado el engranaje 1B con el lubricante suministrado con el kit (Fig. 9).
 - Introducir el cable 3A en el agujero del pequeño cilindro 2Q. Teniendo cerrada la hoja, bloquear el cable apretando la clavija 2R (Fig. 6). Cortar el eventual cable en exceso.
 - Introducir el tubo terminal 8 en el mando 1 y sujetarlo con el tapón terminal 9 (Fig. 1).
 - Verificar el correcto funcionamiento del sistema y eventualmente desplazar la barra articulada 2L para registrar el cierre de la ventana. Para efectuar esta operación actuar sobre la tuerca 2H (Fig. 6).
- Advertencias:** Si la maniobra resulta difícil limitar la abertura enroscando ulteriormente el resorte de fin de carrera 6.

